

Podatke vpisujte s tiskanimi črkami.
Вписуйте дані друкованими літерами.

Pred izpolnjevanjem obvezno preberite priložena navodila.
Перед заповненням обов'язково прочитайте правила, що додаються.

Prostor za prejemno štampljko
Місце для печатки

VLOGA ZA UVELJAVLJANJE PRAVICE DO OTROŠKEGA DODATKA IN ZNIŽANEGA PLAČILA VRTCA za osebe s priznано заčasno зашчито v RS

ЗАЯВА ПРО ВИКОРИСТАННЯ ПРАВА НА ОТРИМАННЯ ДОПОМОГИ НА ДІТЕЙ ТА ЗНИЖЕНОЇ ОПЛАТИ ЗА ДИТЯЧИЙ САДОК для осіб з визнаним тимчасовим захистом у Республіці Словенія

I. PODATKI O OSEBAH:

I. ІНФОРМАЦІЯ ПРО ОСІБ:

1. VLAGATELJ/-ICA: ЗАЯВНИК/-ЦЯ:

.....
priimek in ime
прізвище і ім'я

naslov stalnega prebivališča:
адреса постійного проживання:

.....
ulica, hišna št., poštna št. in kraj
вулиця, номер будинку, індекс і місто

telefon (neobvezno):
номер телефону (необов'язково):

EMŠO:

SI56 - - -

številka transakcijskega računa vlagatelja/-ice
номер банківського рахунку заявника/-ці

Davčna številka vlagatelja/-ice:

Податковий номер заявника/-ці:

naziv in naslov banke (če želite nakazilo na račun v tujini):
назва та адреса банку (якщо хочете отримувати переказ на закордонний рахунок): .

BIC/SWIFT

številka transakcijskega računa v tujini
номер закордонного банківського рахунку

oziroma, če izplačilo vlagatelju ni mogoče
якщо виплата заявнику неможлива

.....
priimek in ime druge osebe
прізвище і ім'я іншої особи

SI56 [] - [] - [] - []
številka transakcijskega računa
номер банківського рахунку

Davčna številka: []
Податковий номер:

naziv in naslov banke (če želite nakazilo na račun v tujini):
назва та адреса банку (якщо хочете отримувати переказ на закордонний рахунок):
.....

BIC/SWIFT

številka transakcijskega računa v tujini
номер закордонного банківського рахунку

2. ZAKONEC, ZUNAJZAKONSKI PARTNER ALI PARTNER REGISTRIRANE ISTOSPOLNE PARTNERSKE SKUPNOSTI
(v nadaljevanju: zakonec ali partner):

**ЧОЛОВІК/ДРУЖИНА, ЦИВІЛЬНИЙ ПАРТНЕР АБО ПАРТНЕР ЗАРЕЄСТРОВАНИХ ОДНОСТАТЕВИХ
ПАРТНЕРСЬКИХ СТОСУНКІВ**
(далі: чоловік/дружина або партнер):

..... EMŠO: []
priimek in ime
прізвище і ім'я

.....
naziv zavoda in datum vključitve, če je vključen v institucionalno varstvo
назва органу державної реєстрації та дата реєстрації, якщо зареєстрований інституцією

3. OTROCI do 26. leta starosti, ki ste jih dolžni preživljati:
ДІТИ віком до 26 років, яких Ви зобов'язані утримувати:

Zap. št. №	Priimek in Прізвище і	EMŠO	Ali se šola (DA/NE) Чи навчається у школі (ТАК/НІ)
	ime ім'я		
1		[]	
2		[]	
3		[]	
4		[]	
5		[]	

II. UVELJAVLJAM NASLEDNJE PRAVICE IZ JAVNIH SREDSTEV (s križcem označite pravice)

II. Я ВИКОРИСТОВУЮ НАСТУПНІ ПРАВА ЩОДО ОТРИМАННЯ ДЕРЖАВНИХ КОШТІВ (відзначте хрестиком)

Otroški dodatek

Допомога на дітей

- Ali uveljavljate pravico do otroškega dodatka za otroka, ki je zaradi zdravljenja, vzgoje, šolanja ali usposabljanja v zavodu, v katerem ima celodnevno brezplačno oskrbo, več kot 30 dni, ali za otroka, ki je oddan v rejništvo?
Чи претендуєте Ви на отримання допомоги на дитину, яка у зв'язку з лікуванням, вихованням, навчанням у школі чи підготовкою в іншому закладі отримує безкоштовний цілоденний догляд, більше 30 днів, або на дитину, яка перебуває під опікою?

NE
NI

DA

TAK,, od від

priimek in ime otroka

datum, od katerega je otrok v zavodu ali rejništvu

прізвище і ім'я дитини

дата, з якої дитина перебуває в закладі чи прийомній сім'ї

v/pri

у/під опікою.....

naziv zavoda ali priimek in ime rejnika ter njegov naslov

назва закладу або прізвище та ім'я опікуна та його адреса

- Ali ste vi ali partner zaposleni v drugi državi članici EU/EGP? (Če ste označili DA, izpolnite tudi podatke pod točko III.2)
Ви чи Ваш партнер працюєте в іншій державі-члені ЄС/ЄЕЗ? (Якщо Ви відповіли TAK, то заповніть інформацію під пунктом III.2)

NE
NI

DA

TAK.....

priimek in ime oseb, država zaposlitve

прізвище та ім'я осіб, країна, в якій працюють

Znižano plačilo vrtca

Знижена оплата за дитячий садок

- Ali imate priznано pravico do denarne pomoči ali žepnine v skladu z Zakonom očasni zaščiti razseljenih oseb (ZZZRO)?
Чи маєте Ви визнане право на фінансову допомогу або кишенькові гроші відповідно до Закону про тимчасовий захист переміщених осіб?

(16. člen Uredbe o načinu zagotavljanja pravic osebam zčasno zaščito: «Starši, ki jim pripada pravica do denarne pomoči ali pravica do žepnine v skladu z zakonom in to uredbo, so za čas trajanja te pravice oproščeni plačila za vrtec.»)

(Стаття 16 Указу про порядок надання прав особам, які перебувають під тимчасовим захистом: «Батьки, які мають право на грошову допомогу чи право на кишенькові гроші відповідно до закону та цього указу, звільняються від плати за дитячий садок на час дії тимчасового захисту»).

NE
NI

DA
TAK

- Predlagam, da se pri določitvi znižanja plačila vrtca poleg materialnih okoliščin upoštevajo tudi naslednja druga dejstva in okoliščine, ki odražajo dejanski socialni in materialni položaj mene oziroma moje družine:
Пропоную при визначенні зменшення оплати за дитячий садок, окрім матеріальних обставин, враховувати також наступні факти та обставини, які відображають фактичне соціальне та матеріальне становище мене чи моєї родини:

.....
.....
.....

III. DRUGI PODATKI (označite ali vpišite podatke na črto)

III. ІНША ІНФОРМАЦІЯ (позначте або впишіть дані в рядку)

1. **Ali vi ali katera izmed oseb, navedenih v točki I. dejansko prebiva v tujini?**
Ви чи хтось із осіб, зазначених у пункті I, дійсно перебуваєте за кордоном?

NE
NI
DA

ТАК,
priimek in ime osebe ali oseb, ki ne prebiva/-jo v Sloveniji
прізвище та ім'я особи чи осіб, які не перебувають у Словенії

2. **Ali imate vi ali katera izmed oseb, navedenih v točki I., dohodke, prihranke ali drugo premoženje v RS ali v tujini, ki ni razvidno iz uradnih evidenc** (na primer pokojnina v tujini, dodatek za pomoč in postrežbo po predpisih RS ali v drugi državi, nadomestilo za invalidnost v tujini, življenjsko zavarovanje - navedite mesečno premijo, ki jo plačujete, in/ali izplačilo zavarovanja, nepremičnina v tujini, vozilo registrirano v tujini in drugo)?

Чи маєте Ви чи будь-яка з осіб, зазначених у пункті I, доходи, заощадження чи інше майно в Республіці Словенія чи за кордоном, яке не вказане в офіційних документах (наприклад, пенсія за кордоном, виплата допомоги по догляду відповідно до правил Республіки Словенія або в іншій країні, допомога по інвалідності за кордоном, страхування життя - вкажіть щомісячну суму, яку Ви сплачуєте та/або страхові виплати, нерухомість за кордоном, транспортний засіб, зареєстрований за кордоном та інші)?

NE
NI

DA
ТАК,

priimek in ime oseb, vrsta in višina dohodkov ter vrednost premoženja, država
прізвище та ім'я осіб, вид і розмір доходу та вартість майна, країна

3. **Ali ste vi ali katera izmed oseb, navedenih v točki I., v mesecu vložitve vloge začeli prejemati ali prenehali prejemati dohodke** (na primer pokojnina, plača, nadomestilo plače, preživnina, nadomestilo za invalidnost ali drug dohodek)?
Ви чи хтось із осіб, зазначених у пункті I, почали отримувати або припинили отримувати дохід протягом місяця звернення (наприклад, пенсію, заробітну плату, компенсацію заробітної плати, аліменти, допомогу по інвалідності чи інші доходи)?

NE
NI

DA
ТАК,

priimek in ime oseb, vrsta in višina dohodka, pridobitev ali izguba dohodka
прізвище та ім'я особи, вид і розмір доходу, отримання або втрата доходу

IV. OPOZORILO

IV. УВАГА

1. Center za socialno delo bo v skladu z 51. členom ZUPJS po uradni dolžnosti pridobil podatke o materialnem položaju oseb, ki se upoštevajo pri ugotavljanju upravičenosti do pravic iz javnih sredstev, iz uradnih evidenc.
Відповідно до статті 51 Закону про реалізацію права на використання державних коштів Центр соціальної роботи відповідно до посадових зобов'язань одержує дані про матеріальне становище осіб, які враховуються при визначенні права використання державних коштів, зі службових документів.
2. V skladu s prvim odstavkom 51. člena ZUPJS lahko center za socialno delo za odločanje o pravicah po tem zakonu po uradni dolžnosti pridobiva vse potrebne podatke, ki štejejo za davčno tajnost.
Відповідно до частини першої статті 51 Закону про реалізацію права на використання державних коштів Центр соціальної роботи з питань вирішення прав, передбачених цим Законом, може отримати всю необхідну інформацію, що вважається податковою таємницею.
3. V skladu s sedmim odstavkom 12. člena ZUPJS se pri ugotavljanju materialnega položaja ne upošteva oseba, ki je neutemeljeno opustila uveljavljanje pravice do dohodkov iz prvega odstavka istega člena (razen pravic po ZUPJS), ki bi vplivali na socialno-ekonomski položaj te osebe ali drugih oseb, ki se poleg nje upoštevajo pri ugotavljanju materialnega položaja, kljub temu pa se pri uveljavljanju pravic upoštevajo njeni dohodki in premoženje.
Відповідно до частини сьомої статті 12 Закону про реалізацію права на використання державних коштів, не враховується особа, яка безпідставно відмовилася від реалізації права на доходи, зазначеного в частині першій цієї ж статті (крім прав, передбачених Законом про реалізацію права на використання державних коштів), що вплинуло б на соціально-економічне становище цієї особи або інших осіб, які, крім неї, враховуються при визначенні матеріального становища, але при цьому її доходи та майно враховуються при забезпеченні її прав.
4. V skladu z 42. členom ZUPJS je oseba v osmih dneh dolžna sporočiti dejstva in okoliščine oziroma vse spremembe, ki vplivajo na pravico iz javnih sredstev, njeno višino in obdobje prejemanja. Spremembe se sporočajo na posebnem obrazcu, ki je na voljo pri centru za socialno delo in na spletnih straneh centrov za socialno delo ter Ministrstva za delo, družino, socialne zadeve in enake možnosti.
Відповідно до статті 42 Закону про реалізацію права на використання державних коштів особа зобов'язана протягом восьми днів повідомити про факти та обставини або про всі зміни, що впливають на право отримання державних коштів, їх розмір та термін отримання. Зміни повідомляються на спеціальному бланку, доступному в Центрі соціальної роботи та на сайтах Центрів соціальної роботи та Міністерства праці, сім'ї, соціальних питань та рівних можливостей.
5. V skladu s 43. in 44. členom ZUPJS je upravičenec v primeru lažnega prikazovanja, zamolčanja podatkov ali nepravčasnega sporočanja podatkov dolžan vrniti neupravičeno prejeta javna sredstva v roku 60 dni od izvršljivosti odločbe o odpravi oziroma razveljavitvi, po tem roku pa z zakonitimi zamudnimi obrestmi.
Відповідно до статей 43 та 44 Закону про реалізацію права на використання державних коштів, у разі неправдивого подання, приховування даних або несвоєчасного надання інформації одержувач зобов'язаний повернути безпідставно отримані державні кошти протягом 60 днів з дня набрання чинності рішення про скасування або анулювання виплат.
6. Če center za socialno delo ugotovi, da je oseba podatke prikazovala lažno ali jih je zamolčala ali je sporočila neresnične podatke pred izdajo oziroma ob izdaji odločbe, s katero je bila osebi priznana pravica iz javnih sredstev, ali je bila izdana na podlagi drugega nedovoljenega ravnanja osebe, oseba pa do pravice ni bila upravičena oziroma je bila upravičena v nižjem znesku ali za krajše obdobje, se odločba odpravi. V tem primeru oseba ne more uveljavljati te pravice iz javnih sredstev tri mesece od dokončnosti odločbe, s katero ji je bila odpravljena odločba o priznanju pravice.
Якщо Центр соціальної роботи виявить, що особа надала неправдиву інформацію чи приховала її до або під час винесення рішення, яким особі надано право використання державних коштів, чи воно було видане на підставі іншої неправомірної дії особи, особа не мала права або мала право на меншу суму чи на менший термін, рішення скасовується. У такому випадку особа не може реалізувати право на використання державних коштів протягом трьох місяців з моменту набрання чинності рішення, яким скасовано рішення про визнання права.

VI. PRILOGE

VI. ДОДАТКИ

- odločba Urada za oskrbo in integracijo migrantov o priznani pravici do denarne pomoči/žepnine
рішення Управління захисту та інтеграції мігрантів про призначення права на фінансову допомогу/кишенькові гроші
- podatki in dokazila o materialnem položaju, ki niso razvidni iz uradnih evidenc (točka III.)
відомості та докази матеріального становища, що не впливають із офіційних документів (пункт III)

VII. IZJAVA

VII. ЗАЯВА

Vlagatelj/-ica vloge izjavljam:

Заявник/-ця заявляю:

- da so vsi podatki, ki sem jih navedel/-la v vlogi, resnični, točni in popolni **in da za svojo izjavo prevzemam vso materialno in kazensko odgovornost.**

що вся інформація, яку я надав/-ла у заяві, є правдивою, точною та повною, **і що я несу всю матеріальну та кримінальну відповідальність за свою заяву.**

V/Na

У/На, dne дата:

Podpis vlagatelja/-ice oziroma zakonitega zastopnika:

Підпис заявника/-ці або законного її представника:

.....